



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinwolmsdorf • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Kleinröhdersdorf • Langebrück • Weißig

Fischbach • Feldschlösschen • Großerkmannsdorf

## Im Überblick

- Leserbriefkasten Seite 3
- Aktuelles Seite 3/5/8
- Langebrücker Nachrichten Seite 9

## Der Jugendclub Kleinwolmsdorf e.V. hat sich modernisiert

Frische Räume und ein Streetballplatz konnten 2021 realisiert werden

Im Arnsdorfer Ortsteil Kleinwolmsdorf hält die Jugend auch nach mehr als 30 Jahren an ihrem Club fest. Unterstützung bekommt der Nachwuchs von den „Club-Oldies“. Mit diesem Konzept kann der Verein seinem Zweck gerecht werden. Während andere zum Dorfclub werden, weil kurzum die Jugend in der Gemeinschaft fehlt, hat man es in Kleinwolmsdorf geschafft, Kinder und Jugendliche von den Vorteilen einer solchen Institution zu überzeugen. In diesem Jahr war zudem einiges los an der alten Schule, an welcher der Club sein Domizil hat.

Schilfdach in der Küche. Es zeigte sich, dass der Aufwand für die Renovierung deutlich größer sein sollte, als ursprünglich geplant. Es herrschte jedoch die einhellige Meinung, dass der Mehraufwand vertretbar ist, wenn dadurch die Räume hochwertiger werden und länger erhalten bleiben können. Also wurden die Tapeten entfernt, die Holzpaneele demontiert und die Deckenplatten herausgenommen. Die Deckenplatten sollten ursprünglich neu beschafft werden. Durch einen glücklichen Umstand konnte der Jugendclub gut erhaltene Deckenplatten von einer anderen Einrichtung erhalten. Somit blieben das Verteilen der Dämmung (Lärmschutz), das Lackieren des Rahmens und das Einsetzen der neuen Platten übrig.



Hell, freundlich und mit neuer Technik kann der Jugendclub nun wieder genutzt werden.

### Altes raus - Neues rein



Der Jugendclub Kleinwolmsdorf im Zustand vor der Renovierung.

Im Sommer dieses Jahres stand die Renovierung der Clubräume auf dem Plan. 15 Jugendliche im Alter von 16 bis 18 Jahren konnten sich so ein neues, schöneres Domizil schaffen. Mit eigenen Vorstellungen und Wünschen sollten die Mädchen und Jungs das Projekt eigenverantwortlich umsetzen. Die älteren Vereinsmitglieder standen mit Rat und Tat bei der handwerklichen Umsetzung zur Seite. Ziel war, dass die Jugendlichen viele neue Dinge lernen und der Zusammenhalt des gesamten Vereins gestärkt wird. Finanzielle Unterstützung bei der Anschaffung von Materialien erhielt der Jugendclub über das Förderprogramm „Hoch vom Sofa!“ von der Deutschen Kinder- und Jugendstiftung (DKJS) Sachsen. Die übrigen Kosten wurden aus Eigenmitteln des Vereins beglichen. Geplant war die Erneuerung der Decke, der Wände und des Fußbodenbelags. Ferner sollte die veraltete Elektroinstallation nebst Beleuchtung erneuert werden.



Alles muss raus - Decke, Fußböden und Wände werden modernisiert.

Das Projekt begann mit dem Ausräumen der Innenausstattung. Mit vielen helfenden Händen waren die Zimmer schnell geräumt und die über 10 Jahre alte Auslegware entfernt sowie die komplette Kücheneinrichtung demontiert. Geplant war eigentlich die Holzpaneele an den Wänden abzuschrauben und aufzuarbeiten, doch es stellte sich heraus, dass diese aufgrund des Alters nicht wieder verwendet werden konnten. Gleiches galt für das



Der neue Fußbodenbelag muss in die Clubräume, hier war Kreativität gefragt.

Der in die Jahre gekommene Fußboden sollte auch erneuert werden. Nachdem die Arbeiten an Decken und Wänden abgeschlossen waren, wurde der Fußboden grundhaft gereinigt. Vor dem Verlegen der Auslegware musste diese erst einmal in die Räume des Jugendclubs gelangen. Das Verlegen gestaltete sich aufgrund der Größe schwierig, jedoch konnte schon nach kurzer Zeit auch diese Aufgabe bewältigt werden. Der Verschnitt der Auslegware wurde für die Treppe genutzt.

Unter Anleitung eines Fachmanns wurde die gesamte Elektroinstallation erneuert. Dies beinhaltete neben der Verlegung von neuen Kabeln auch den Austausch der Beleuchtung durch energieeffiziente LED und der Erneuerung des E-Verteilerkastens. Dazu mussten unter anderem auch Kabelwege in die Wand gefräst werden. Anfang September konnte die Renovierung der Räume des Jugendclubs erfolgreich abgeschlossen werden, offen waren noch wenige Restarbeiten und gestalterische Optimierungen. Durch das Projekt konnten die Jugendlichen eine Vielzahl von handwerklichen Tätigkeiten erlernen. Sie konnten die Räume nach ihren eigenen Vorstellungen gestalten. Eigeninitiative und das Bewusstsein sich für ein Projekt zu engagieren wurden gestärkt. Da sich auch die anderen Vereinsmitglieder bei den Arbeiten stark mit einbrachten, wuchs nicht nur die Gruppe der Jugendlichen noch weiter zusammen, sondern alle Mitglieder des Vereins stehen am Ende des Projekts näher beieinander. Großer Dank gilt allen Beteiligten für die Mithilfe bei der Realisierung des Projekts.

Fortsetzung auf Seite 3.

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
TAXI & MIETWAGEN  
für Radeberg und Umgebung  
Tel. 03528 4877163

**ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!**

für unsere Heimatzeitung

die Radeberger

**Weißig** Teilgebiet

**Fischbach** komplett

Prospekte sind bereits eingelegt, Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich, z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler (ab 13 Jahre).

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

### Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg

06.11.	Praxis Dr. Ulrike Dannenberg Topfmarkt 5, 01936 Königsbrück	Tel. 035795/315 10
07.11.	BAG Dr. med. Stefan Melde, Dr. med. dent. Tobias Bräuer Badstr. 17, 01454 Radeberg	Tel. 03528 / 44 59 32

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel  
7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-in-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-in-sachsen.de)

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
06.11.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/599 15
07.11.	Apotheke am Forst, Kamenz	Tel. 03578/31 80 20
08.11.	Lessing-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 77 40
09.11.	Lessing-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 77 40
10.11.	Löwen-Apotheke, Königsbrück	Tel. 035795/423 38
11.11.	Apotheke im EKZ, Königsbrück	Tel. 035795/286 64
12.11.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhdersdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung	
05.11. - 12.11.:	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205 / 733 88
12.11. - 19.11.:	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200 / 241 35 o. 0171 / 577 63 77

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

**Elefant erkundet Haut**

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhdersdorf

**Hauttypberatung**  
am Montag, 15.11.2021 von 10-17 Uhr  
Gehen Sie mit uns auf Entdeckungsreise für eine gesunde Haut. Gemeinsam mit unserer Hautexpertin erkunden wir Ihre besonderen Bedürfnisse. Finden Sie endlich die Hautpflege, die zu Ihnen passt!

Vereinbaren Sie gleich Ihren Termin kostenfrei unter 0800-3528528 oder direkt in der Elefanten Apotheke.

[www.elefanten.apotheke.radeberg](http://www.elefanten.apotheke.radeberg) - [eardb@apofant.de](mailto:eardb@apofant.de) - [www.apofant.de](http://www.apofant.de)

**EASY FITNESS club**  
LIFESTYLE & SPORT

**JETZT BIS 31.01.2022**  
BEITRAGSFREI TRAINIEREN\*

\* Monatlicher Beitrag in Höhe von 0 € bis zum 31.01.2022 bei Abschluss einer Einzahlung von 12 Monaten. Ab 01.02.2022 gilt ein monatlicher Beitrag in Höhe von 29,90 € zzgl. einmaliger Start-Up-Gebühr in Höhe von 69,90 €, einer Kaution in Höhe von 20 € und einer halbjährigen Servicepauschale von 29,90 €. Ein Angebot der EASYFITNESS Dresden 1 GmbH, GF: Göran Scheiba.

# Große Kreisstadt Radeberg

## Impfangebot in Radeberg

Das mobile Impfteam des DRK ist ab sofort immer montags in Radeberg vor Ort. Von 11.00 - 17.00 Uhr können sich Bürgerinnen und Bürger im Fraktionszimmer, Hauptstraße 2, jeden Montag

kostenlos und ohne Anmeldung impfen lassen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, lediglich die Krankenkassenskarte ist mitzubringen.

Stadtverwaltung Radeberg

## Veränderte Öffnungszeiten Bürgerbüro

Das Bürgerbüro der Stadtverwaltung Radeberg ist in der Zeit vom 08.11. – 19.11.2021 wie folgt verkürzt geöffnet.  
Montag und Mittwoch 08.30 – 12.00 Uhr und 13.00 – 16.00 Uhr (außer Mi, den 17.11.2021 – Feiertag)  
Dienstag und Donnerstag 08.30 – 12.00 Uhr und 13.00 – 18.00 Uhr  
Freitag 08.30 – 14.00 Uhr

J. Schmidt, Bürgerbüro

## Die Innenstadt Radeberg erhält Städtebaufördermittel

Mit dem im Stadtrat am 24.02.2021 beschlossenen städtebaulichen Entwicklungskonzept „Stadtzentrum Radeberg“ hat sich die Stadt Radeberg erfolgreich für die Aufnahme in das Städtebauförderprogramm „Lebendige Zentren“ beworben. Die Stadt Radeberg ist eine von insgesamt 8 Kommunen, die es geschafft hat, mit der Konzeption für das Stadtzentrum in das Förderprogramm aufgenommen zu werden und eine Zuwendung von 2,36 Mio. € für die Jahre 2021-2025 zu erhalten. Diese Mittel stehen nun für eine nachhaltige Belebung und identitätsstiftenden Ausgestaltung des Fördergebietes „Stadtzentrum Radeberg“ zur Verfügung.

Mit der Aufnahme in das Förderprogramm besteht nun die Möglichkeit, jährlich weitere Städtebaufördermittel für die zukünftige Entwicklung des Stadtzentrums bis 2030 zu erhalten. Diese Finanzhilfen von Bund und Land (2/3) sind mit dem kommunalen Eigenanteil der Stadt (1/3), in Abhängigkeit von der Bereitstellung im städtischen Haushalt, im Fördergebiet einsetzbar.

Das Stadtentwicklungskonzept enthält zukünftige Entwicklungsziele für das Stadtzentrum und benennt Schwerpunktmaßnahmen wie zum Beispiel Vorhaben zur Verbesserung des Stellplatzangebotes zur Entlastung der Innenstadt vom Verkehr sowie Sanierungs- und Aufwertungsmaßnahmen an öffentlichen Straßen und Plätzen. Die Konzeption ist auf der Internetseite der Stadt Radeberg [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) unter Ortsrecht einsehbar.

Mit der vorliegenden Bewilligung können nun die im Haushalt der Stadt enthaltenen investiven Maßnahmen für das Stadtzentrum in den nächsten Jahren umgesetzt werden. Der Einsatz dieser Städtebaufördermittel trägt dazu bei, dass das Radeberger Stadtzentrum als attraktiver und lebenswerter Standort für Wohnen, Arbeiten, Wirtschaft und Kultur erhalten bleibt.

Bei Fragen steht Ihnen das Bauamt / Sachgebiet Stadtsanierung (Fr. Görres) während der Sprechzeiten bzw. unter der Telefonnummer 03528/450-274 zur Verfügung.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Gemeinde Wachau

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 30.09.2021 und der Sitzung des Technischen Ausschusses vom 26.10.2021

- Öffentlicher Teil -

### Beschluss zur Überlassung je einer Teilfläche von Flst.-Nr. 986/21 und 986/19, Gemarkung Wachau Beschluss 20/09/21

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Die Gemeinde Wachau verpachtet der SST Immobilien-GmbH & Co.KG eine Teilfläche auf den Flurstücken 986/21 und 986/19 zum Zweck der Herstellung von ca. 35 Stellplätzen.

### Beschluss zum Baumfällantrag zum Fällen einer Esche; Flurstück Nr. 974/1 der Gemarkung Wachau Beschluss 18/10/21

Der Technische Ausschuss der Gemeinde Wachau beschließt: Dem Antrag des Eigentümers des Flurstückes Nr. 974/1 der Gemarkung Wachau zum Fällen einer Esche mit einem Stammumfang von 110 cm wird stattgegeben. Als Ersatz ist ein einheimischer Laubbaum zu pflanzen.

### Beschluss zur Stellungnahme der Gemeinde zum Bauantrag „Neubau Einfamilienhaus mit Garage“, Flurstück Nr. 956 der Gemarkung Lomnitz

- Antrag auf Befreiung nach § 31 (2) BauGB  
- Bauantrag nach § 63 SächsBO  
Beschluss 19/10/21

Der Technische Ausschuss der Gemeinde Wachau beschließt: Für den geplanten „Neubau Einfamilienhaus mit

Garage“, Flurstück Nr. 956 der Gemarkung Lomnitz wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmungen erteilt:

- Befreiung nach § 31 (2) BauGB  
- Einvernehmen nach § 36 BauGB

#### Nebenbestimmungen:

Die Versickerungsanlage ist gemäß den Regeln der Technik zu bemessen (DWA-Arbeitsblatt A 138; Nachweis im Bauaufsichtlichen Verfahren) und so herzustellen und zu betreiben, dass die Anforderungen gemäß § 25 Sächsischem Nachbarrechtsgesetz eingehalten werden.

Es kann von der festgesetzten Drenpelhöhe wie beantragt abgewichen werden.

### Beschluss zur Stellungnahme der Gemeinde zum Bauvorhaben „Neubau einer Terrasse und Wiederherstellung Hintereingang“, Flurstück Nr. 4 der Gemarkung Wachau - Bauantrag nach § 68 SächsBO Beschluss 20/10/21

Der Technische Ausschuss der Gemeinde Wachau beschließt: Für das Bauvorhaben „Neubau einer Terrasse und Wiederherstellung Hintereingang“, Flurstück Nr. 4 der Gemarkung Wachau wird folgende Zustimmung erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB

Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragungsverfügung vom 26.10.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze für den Weg „Alte hallische-böhmische Salzstraße“ im OT Seifersdorf gemäß § 4 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) zu berichtigen.

Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem

oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragungsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 10, Blatt-Nr. 1 wird im BV auf-

gehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 10, Blatt-Nr. 10.2 fortgeführt.

Die Eintragungsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.

Die Eintragungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben. Für

die Beteiligten, denen die Eintragungsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekennnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Eintragungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 26.10.2021

Veit Künzelmann, Bürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

*Es kommt nicht darauf an, dem Leben mehr Jahre zu geben, sondern den Jahren mehr Leben zu geben.*

- Alexis Carrel -

#### Folgenden Jubilaren,

Herrn **Gotthard Fuchs** zum 85. Geburtstag am 09.11.  
Frau **Gisela Walther** zum 70. Geburtstag am 11.11.  
sowie allen weiteren Jubilaren, die in der Zeit vom 08.11. - 14.11.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit,

Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Einladung Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf

Sehr geehrte Ortschaftsräte,

sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:

**11. Sitzung**  
Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf  
Sitzungstermin Donnerstag, 11. November 2021, um 19.00 Uhr  
Ort Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 11  
Raum Beratungsraum

#### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit durch die Ortsvorsteherin
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 10. öffentlichen OR-Sitzung vom 09.09.2021
4. Anfragen der Bürger
5. Verschiedenes
6. Anfragen der Ortschaftsräte

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 25. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 20.10.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 99/25/21

Dem Verkauf des Flurstückes 266/3, Am Gewerbegebiet 7 mit einer Größe von 2.991 qm und zu einem Preis von 65.802,00 € an Herrn Peter Stintz (Klima + Technik), in 01833 Stolpen, Buschmühle 2 wird zugestimmt.

Arnsdorf zur Übernahme der notwendigen Liegenschaften zur Errichtung einer Oberschule in Trägerschaft des Landkreises Bautzen.

Gleichzeitig wird der Beschluss 55/13/20 zur Beteiligung am Neubau der Oberschule Arnsdorf mit dem Landkreis Bautzen für Räume des Hortes der Grundschule Arnsdorf und die Übertragung der erforderlichen Grundstücke mittels eines Erbbaurechtsvertrages aufgehoben.

Frank Eisold, Bürgermeister

### Beschl.-Nr. 100/25/21

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt den Bürgermeister zur Unterzeichnung des Überlassungsvertrages zwischen dem Landkreis Bautzen und der Gemeinde

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen,

sehr geehrte Gemeinderäte,

sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

**26. Sitzung**  
Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin Montag, 15. November 2021, um 19.00 Uhr  
Ort 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49  
Raum Mensa

**Aus Gründen des geltenden Infektionsschutzgesetzes sowie der Sächsischen Corona-Schutz-Verordnung bitten wir um Einhaltung der Abstands- und Hygienemaßnahmen. Gern können Sie Ihre Fragen auch schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung stellen.**

#### Tagesordnung

01. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
02. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

03. Bestätigung des Protokolls der 25. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 20.10.2021

04. Anfragen der Bürger

05. Information zum Sachstand Radweg Arnsdorf - Wallroda durch das Regierungspräsidium

06. Sonderbericht des Sächsischen Rechnungshofes über die Ergebnisse aus der Querschnittsprüfung

„Unterhaltung von Gewässern 2. Ordnung“ und deren Mittelfinanzierung aus dem Einzelplan 09 nach dem Sächsischen Gewässerunterhaltungs-Unterstützungsgesetz vom August 2021, Stellungnahme der Gemeinde zum Sonderbericht gem. § 109 Abs. 5 Satz 1 SächsGemO

07. Beteiligungsbericht 2019

08. Sitzungsplan Gemeinderat 2022

09. Verschiedenes

10. Anfragen der Gemeinderäte

Frank Eisold, Bürgermeister

# Seniorenclub Lomnitz

## Veranstaltungen im November 2021

**Montag, den 08.11., 14.00 Uhr:**

Kaffeeklatsch - Die Vorschulkinder erfreuen uns und anschl. Verkehrstipps mit Herrn Rosenkranz

**Montag, den 15.11., 14.00 Uhr:**

Kaffeeklatsch - Adventsbasteln mit R. Köther

Bitte an evtl. noch offene Beiträge denken.

Die Weihnachtsfeier im Volkshaus ist am 05.12.2021.

Unsere Weihnachtsfahrt findet am 16.12.2021 statt.

Auf schöne gemeinsame Nachmittage freuen sich Ihre Betreuerinnen.

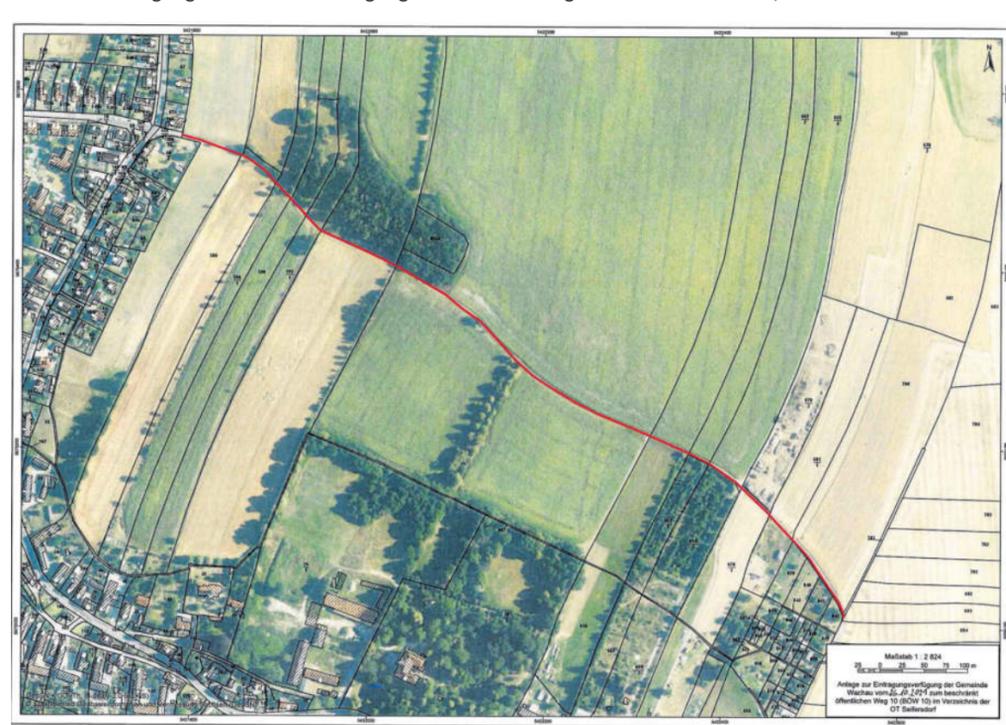
# Aktuell

## Abgabetermin für Radebergs 3. Krippenweg

Der „Ökumenische Hauskreis der Hoffnung“ (ÖHH) führt dieses Jahr den 3. Radeberger Krippenweg durch, der wieder vom Bahnhof bis zur großen Krippe auf dem Markt Radeberg verlaufen wird. Vom 27.11.2021 bis 23.12.2021 können die Ausstellungsstücke dann wieder beim gemütlichen Adventspaziergang oder Einkaufsbummel bestaunt werden. Alle Radeberger/innen, die Ihre Weihnachtskrippe kostenlos zur Verfügung stellen wollen, werden gebeten, Ihre Exemplare am Sonnabend, dem 20.11.2021 von 10.00 - 12.00 Uhr bei Familie Dr. Kirschner in Radeberg, Kopernikusstr. 6 (unterhalb der Sternwarte) möglichst mit einem kurzen Text über die Herkunft (und Bedeutung) der Krippe abzugeben. Der ÖHH dankt allen Geschäftsinhabern und Krippenspendern für Ihre Bereitschaft!



Text: Fam. Dr. Kirschner; Foto: pixabay



Fortsetzung von Seite 1.

# Der Jugendclub Kleinwolmsdorf e.V. hat sich modernisiert

## Frische Räume und ein Streetballplatz konnten 2021 realisiert werden

Wie aus einem einzelnen Korb ein Streetballplatz entsteht

Der kleine Sportplatz unweit der alten Schule und des Jugendclubs selbst ist quasi das I-Tüpfelchen des Ensembles. Immerhin haben die Kinder und Jugendlichen hier sogar noch die Möglichkeit zu toben, zu spielen und Sport zu treiben. Nicht nur der Fußball rollt über den Bolzplatz, sondern auch der Basketballkorb wird gern genutzt. Leider ist der Untergrund für ein richtiges Basketball- bzw. Streetballspiel nicht geeignet. Durch eine Förderung des Deutschen Kinderhilfswerkes konnte nun allerdings ein passender Bodenbelag verbaut werden. Und wieder packten alle für „ihr Projekt“ mit an. Nach der Renovierung des Jugendclubs wuchs das soziale Engagement „draußen“ weiter. Auf einer Fläche von 8 x 8 Meter entstand Ende September der Bodenbelag aus Ballspielplatten und auch eine neue Korbanlage konnte eingebaut werden.



Wieder packen alle mit an. Im Herbst wurde ein Streetballplatz gebaut.



Janine Müller von der Gemeindeverwaltung Arnsdorf überbringt stellvertretend die Grüße des Bürgermeisters.



Mit dem passenden Untergrund macht das Körbe werfen wieder Spaß.

Text & Fotos: Red. & Jugendclub Kleinwolmsdorf

## Leserbriefkasten

Gegendarstellung zum Leserbrief von Frau Gabriele Stephan in der Ausgabe 44/2021

Das SPORTZENTRUM Hochland e.V. betreut derzeit mehr als 2.700 Sportler\*innen. Dabei betreuen wir alle Altersgruppen von 0-99 Jahren. Wir bieten 180 Sportkurse pro Woche an und freuen uns auch in der schwierigen Zeit der Coronakrise Wege gefunden zu haben, weiterhin Sport für die Senioren anbieten zu können. Im Zuge der Coronakrise kam es zur Schließung städtischer Sporthallen, so auch in Ullersdorf. Um hier für die langjährigen Mitglieder Ersatz zu schaffen, haben wir das Sportangebot der Ullersdorfer Seniorinnen in die Räumlichkeiten des Vereins verlagert. Wir bieten seit dem den Sportkurs, anders als von Frau Stephan dargestellt, zur gleichen Zeit mit dem gleichen Übungsleiter in den Räumen des Vereins an. Damit waren die Frauen während der Überbrückung der Coronakrise einverstanden. Da die Gefahr der Schließung städtischer Sporthallen im Zuge neuer Coronaverfügungen und damit des Ausfalles des Sportangebotes besteht, entschlossen wir uns den Kurs im vereinseigenen Sportraum durchzuführen. Dies wird auch nach der Coronakrise so fortgesetzt werden. Dies teilten wir den Ullersdorfer Seniorinnen mit und erklärten wiederholt, weshalb wir diese Entscheidung als Verein so getroffen haben. Wir mussten feststellen, dass nicht jedes Mitglied die Verlagerung des Sportangebotes von Ullersdorf nach Dresden-Weißig mittragen wollte. Körperliche Einschränkungen einzelner Mitglieder und die Bequemlichkeit der Vorort Betreuung in Ullersdorf standen zur Debatte. Der Vorschlag, dass man vielleicht Fahrgemeinschaften zum 5 min entfernten Vereinssportraum bilden könnte, fand keine Zustimmung. Damit blieb nur der Hinweis, dass Mitglieder, die diese Entscheidung nicht mittragen können, ihren Vertrag kündigen und sich vor Ort in Ullersdorf einen neuen Verein suchen sollten. Der Vertrag von Frau Stephan wurde fristgerecht zum Ende der Mitgliedschaft gekündigt. Da das Sportangebot nach wie vor besteht und die Mitgliedschaft nicht an die Durchführung des Angebotes in Ullersdorf gebunden ist, wurde die maschinell erstellte Kündigungsbestätigung regulär zum Ende des Jahres erstellt.

SPORTZENTRUM Hochland e.V.

### Katastrophal

Egal wann ich meinen Papierabfall in die bereitstehenden Container, hier Stolpener Straße, bringen will - es sieht immerzu so und noch schlimmer aus - pfui Teufel!

Leute, geht's noch? Was soll das?! Sieht es bei euch, diejenigen, die das tun, zu Hause auch so aus? Eher wohl nicht. Aber bei den öffentlichen Plätzen und in freier Natur einfach weg mit dem Müll. Da wird sich genommen - es ist eine Schande! Jammern um steigende Kosten und diese jedoch hier selber somit verursachen. Klasse Beitrag, auch für die Umwelt. Kartonagen lassen sich zusammenfalten, sogar noch weiter verwenden.



Müll ist zu trennen. Einfach nur hin und weg damit, nach mir die Sintflut, auf Kosten anderer. Die Stadt bzw. Müllabfuhr wird's schon richten und bezahlen. Verantwortung scheinbar Fehlanzeige. Über Klimawandel und Umweltschäden jammern, protestieren, fordern, aber sich hier bei der Müllentsorgung daneben benehmen?! Leute schämt euch, die ihr euch so verhaltet. Haltet an und denkt daran, ihr schadet euch somit auch selber! Aber klar, es war ja nie einer gewesen, das passiert alles von alleine.

Elisabeth Weigmann, Radeberg

## Endlich wieder reisen ...

**Reisebüro Moch** Seit 30 Jahren  
Weil's schön werden soll.

Wir sind für Sie da: Dresden-Weißig Radeberg I Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße Hochland-Center, An der Priebnitzsauer 1 Tel. 0351 / 216 90-0

**Tel. 03528 / 436 80**

**Die große Jubiläumskreuzfahrt ins Baltikum**  
**30 Jahre Reisebüro Moch** **JETZT BUCHEN UND PLÄTZE SICHERN!**  
10 Tage / 21.06. - 30.06.2022 / ab 1.249,- €

**IHR FRÜHBUCHERSPEZIAL-VORTEIL:**  
Getränkepakete PIU GUSTO (315,-€ p. P.) inklusive bei Buchung bis 30.11.2021

**Unsere Künstler für Sie an Bord:** G.G. Anderson, Linda Feller, Die Ladiner, Graziano, Achim Petry, Marco Knott, Spielberg, The Bluejeans, Stefan und seine Aufreher, Annemarie Eilfeld, Tanja Lasch, Nicki, Michael Morgan, Ricky Maier, Olaf Hennig, Heiko Harig

Kommen Sie mit auf eine zauberhafte Kreuzfahrt zu den Höhepunkten des Baltikums. Erleben Sie mit uns stimmungsgeladene Stunden an Bord mit unseren Künstlern und entdecken Sie mit Ihrem Reisebüro Moch auf besonderen Gruppenausflügen die Schönheit dieser Hafenstädte. Neben den tollen Gruppenveranstaltungen im Rahmen der Schlagerpartys, werden geführte, kostenlose Stadtrundgänge in Stockholm und Tallinn angeboten. Günstige Ausflugsangebote sind noch zusätzlich für St. Petersburg, Riga und Helsinki buchbar.



Es begleitet Sie Carol und Thomas Moch

Diese Kreuzfahrt auf der schönen Ostsee werden Sie nicht vergessen.

Kommen Sie mit an Bord, steigen Sie ein und wir sagen: Leinen los!

Stimmungsvolle Busfahrt zum / vom Hafen mit Haustürtransfer	4. Tag Helsinki
	5. Tag St. Petersburg
	6. Tag St. Petersburg
	7. Tag Tallinn
	8. Tag Riga
	9. Tag Erholung und Party auf See
	10. Tag Ankunft Kiel / Ausschiffung

Alle Informationen und Buchungen bei **TUI TRAVELStar** Reisebüro Moch GmbH

info@moch-reisen.de www.moch-reisen.de

### Unser Wochenangebot vom 08.11.2021 bis 14.11.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo.</b> 08.11.	Bratwurst mit Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Reisintopf mit Geflügelfleisch dazu einen Becher Joghurt	Blumenkohl-Käse-Medaillon dazu Püree und Rotkrautsalat	Salat 1 - 3,90 € <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di.</b> 09.11.	Schweine-Schschlik-Pfanne mit saurer Gurke, Schinkenwürfeln und Paprika, Spätzle	Hackbraten „Griechische Art“ mit Brokkoli, Kartoffeln und Bratensoße	Quinoa-Erbsen-Frikadelle dazu Püree und Möhrensalat	Salat 2 - 4,10 € <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi.</b> 10.11.	Kräuterquark dazu Kartoffeln, Butter und Leberwurst	Fischburger dazu Brokkoli und Püree	Germknödel mit Kirschfüllung und Vanillesoße aus frischer Milch	Salat 3 - 4,10 € <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do.</b> 11.11.	Schwarzbraten, Bohnen mit Kartoffeln und Schwarzbiersoße	Hähnchenfilet dazu Rahmchampignons und Bandnudeln	Grießbrei auf frischer Milch dazu Apfelmus mit Zucker und Zimt	Salat 4 - 4,30 € <b>Bunter Rohkostsalat</b> mit Bohnen, Blumenkohl und Möhre
<b>Fr.</b> 12.11.	Schnitzel mit Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Eier in süß-saurer Soße dazu Püree und Rotkrautsalat	Blumenkohl-Brokkoli-Auflauf mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken	
<b>Sa.</b> 13.11.	Kesselgulasch dazu Obst			
<b>So.</b> 14.11.	Aus betrieblichen Gründen geschlossen. Danke für Ihr Verständnis.			

<b>Dessert - 1,40 €</b> Zitronen-Buttermilch-Dessert	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € Radeberger Biergulasch dazu 3 Klöße und Bohnen
	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € Raffiniertes Hähnchenfilet in Käse-Schinken-Ei-Panade mit Kroketten und Geflügelsoße

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**Fahrer (m/w/d) gesucht**

- für Auslieferung Mittagmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel

Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail info@flinke-pfanne.com



## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 45 09.11.2021  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 45 12.11.2021

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## 11.11. - Feierliche Schlüsselübergabe im Karswaldbad

Liebe Freunde des Arnsdorfer Karnevals, viele von Euch haben es sicher schon geahnt. Leider können wir auch in diesem November noch keine Veranstaltungen im gewohnten Rahmen mit euch durchführen. Wir haben uns daher dazu entschlossen diese ausfallen lassen zu müssen.

Wir sind aber schon jetzt hoch motiviert und planen eifrig für das Jahr 2022. Wir hoffen dann wieder mit euch gemeinsam Karneval feiern zu dürfen und zu können.

Die Amtsgeschäfte in Arnsdorf werden wir natürlich trotzdem ganz traditionell übernehmen. Am 11.11. um 11.11 Uhr werden wir den Gemeindegeschlüssel wieder an uns reißen. Und weil die Gemeindeverwaltung mit unserer Arbeit im letzten Jahr sehr zufrieden war, haben wir unseren damaligen Präsidenten mit dem Schlüssel gleich dort gelassen. Nun wird unser neu gewählter Präsident Dirk Henker ihm selbigen wieder abnehmen.

Die Schlüsselübergabe findet dieses Jahr im Karswaldbad Arnsdorf statt.



Je nach Witterung wird es da die ein oder andere kleine Überraschung für euch geben. Wir möchten hierzu gern alle einladen.

**Bis bald, Euer KCA!**

*Bild links: 2019 übernahm der Präsident des KCA Frank Eisold den symbolischen Schlüssel für das Gemeindeamt noch von der damaligen Finanzchefin Margit Porst. Nun ist er selbst Bürgermeister und darf den närrischen Türöffner an den neuen Vereinspräsidenten Dirk Henker übergeben.*

**NEU** Flexibel und ganz schön smart - der Streamer Loewe bild c

**Beratung**  
**Montage**  
**Reparatur**

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- TV
- HiFi/Video
- Beamer
- IT

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

# Effizient - intelligent - kinderleicht

## Ideen für ein schönes und komfortables Zuhause

Auf den ersten Blick sind die Wände dieses Hauses aus Natursteinen gemauert. Tatsächlich aber wurde das Natursteinmauerwerk mit einem speziellen Kalkputz täuschend echt nachgestaltet. Die Fassade und die Hausecken sind durch Fenster- und Türumrahmungen aus hellen glatten Quadrern gegliedert, die Wandflächen mit dunkleren Natursteinen ausgefüllt. Seit einigen Jahren bietet die Firma Decopierre dieses Verfahren auch in Deutschland an. In Südfrankreich entwickelt, wird dazu dieser Steineffekt auf Wände, Mauern und Fassaden gebracht. Er verschönert alte Gebäude und Neubauten individuell und ist dabei von echtem Stein kaum zu unterscheiden. Mehr: [www.decopierre.de](http://www.decopierre.de)

Wer gegen mehrere Arten von Pollen allergisch ist, kommt inzwischen oftmals den Großteil des Jahres kaum zur Ruhe. Den Kontakt mit den entsprechenden Pollen sollte man deshalb möglichst minimieren. Zu Hause kann komfortable Lüftungstechnik die Lösung sein: Die Fenster bleiben geschlossen, trotzdem kommt Frischluft hinein und Pollen werden zurückgehalten. Der Wandlüfter „Aerovital ambience“ von Siegenia beispielsweise verfügt über eine spezielle Filtertechnik, die Pollen draußen hält. Die Lüftungsmatik des Gerätes erkennt Belastungen, noch bevor der Mensch sie spürt. Mehr Informationen, auch zur Smartvariante, gibt es unter [www.siegenia.com](http://www.siegenia.com).



Foto: djd-k/istockphoto.com



Foto: djd-k/istockphoto.com



Foto: djd-k/www.luckyplant.de



Foto: djd-k/solarlux/Bettina Meckel



Foto: djd-k/solarlux/Bettina Meckel

# BAUEN & Wohnen

Stürme, Dauerregen, Hitzeperioden: Extreme Wetterereignisse stellen für die Pflanzenwelt eine große Belastung dar. Gartenfreunde können zur Gesundheit und Robustheit des Grüns beitragen, indem sie vorbeugend die pflanzeneigenen Abwehrkräfte verbessern. Dafür eignen sich Pflanzenstärkungsmittel wie Lucky Plant. Es basiert auf natürlichen Wildkräuterextrakten aus Lupine und Pechmelke, die in Deutschland angebaut werden. Die Anwendung ist kinderleicht und erfolgt mit Brausetabletten oder als Pulver, das einfach dem Gießwasser beigegeben wird. Das Produkt ist zu 100 Prozent biologisch und somit für Kinder, Haustiere und Insekten völlig unbedenklich.

Wo ein Fenster ist, da ist in der Regel auch eine Fliege. Oder sogar gleich mehrere. Denn die Lichtquelle zieht sie an. Wer keine Fliegen in Wohn- und Arbeitsräumen haben will, beklebt die Fenster mit wirksamen Leimfallen. Das dekorative Design der Aeroxon Motiv-Fliegenfalle beispielsweise mit seinen kontrastreichen grafischen Elementen in Schwarz und Grau lässt gefangene Fliegen nahezu unsichtbar werden und fügt sich dezent in jede Wohnumgebung ein. Weiterhin gibt es transparente Leimfallen und solche mit Früchte-Motiven. Sie alle fangen Stubenfliegen zuverlässig, giftfrei und geruchlos und wirken effizient über mehrere Monate. Mehr Tipps gibt es unter [www.aerixon.de](http://www.aerixon.de).

Familie Neumann aus dem niedersächsischen Lingen entschloss sich dazu, einen Bestandsbau aus dem Jahr 2000 zu kaufen und nach eigenen Ideen umzugestalten. Der Wunsch der neuen Eigentümer war es, Küche und Terrasse zu einer Einheit zu machen, um den Essbereich an sonnigen Tagen nach außen hin zu öffnen und mehr vom Garten zu haben. Ein gutes Stück der alten Terrasse wurde mit dem Anbau überdacht, der wiederum eine großzügige Verglasung inklusive einer Glas-Faltwand erhielt. Dabei entschied sich das Unternehmen für den Anbieter Solarlux. Die neue Glaswand lässt sich auf ganzer Breite öffnen und verbindet somit Transparenz und Licht mit einer effizienten Wärmedämmung und einem zertifizierten Einbruchschutz. [www.solarlux.com](http://www.solarlux.com)



Foto: djd-k/Bosch Thermotek

Wenn mitten an einem frostigen Wochenende die Heizung im Haus ihren Dienst versagt, ist schnelle Hilfe gefragt - aber nicht immer direkt zu erreichen. Im Vorteil sind Hausbesitzer, die sich vorausschauend für eine intelligente Fernüberwachung entschieden haben. Dann kann der Fachhandwerker bereits per Internet den Zustand der Anlage checken und eventuell benötigte Ersatzteile für die Reparatur bestellen. Zudem wird bei den intelligenten Heizungssteuerungen etwa von Bosch der beauftragte Installateur automatisch gewarnt, wenn die Heizung oder Warmwasserbereitung streikt - häufig noch, bevor die Bewohner etwas bemerkt haben. [www.bosch-homecom.com](http://www.bosch-homecom.com)

## Energie-Tipp:

### Förderung von Biomasseheizungen

Das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) und die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) fördern unterschiedliche Maßnahmen zur energetischen Aufwertung von Gebäuden. Wir stellen in diesem Artikel die Förderung von Biomasseheizungen vor.



Für die Installation einer neuen Biomasseheizung (Holzhackschnitzel, Pellets, Scheitholz oder Kombination) kann eine Förderung entweder als reiner Investitionskostenzuschuss beim BAFA oder als zinsgünstiger Kredit mit Tilgungszuschuss bei der KfW beantragt werden. Der Zuschuss beträgt in beiden Fällen 35 % der förderfähigen Investitionskosten. Ein zusätzlicher Bonus in Höhe von 5 % Punkten kann gewährt werden, wenn die neue Heizung Bestandteil eines individuellen Sanierungsfahrplanes ist, der von einem Energie-Effizienz Experten erstellt wurde. Dieser Fahrplan wird über das BAFA gefördert (Zuschuss in Höhe von 80 % der Beratungskosten). Des Weiteren können Sie weitere 10 %-Zusatzförderung bekommen, wenn Sie eine alte Ölheizung austauschen.

Voraussetzung für eine Förderung ist, dass die Biomasseheizung auf der Liste der förderfähigen Anlagen steht. Neben der Anlage an sich werden u. a. auch die Errichtung, Sanierung oder Umgestaltung des Heiz- und Technikraumes, Lagerräume für das Biomassematerial und die Erneuerung bzw. Anpassung bestehender Abgassysteme und Schornsteine gefördert.

Der Förderantrag muss bei Beantragung der Fördermittel über das BAFA bzw. die KfW unbedingt vor der Beauftragung eines Fachunternehmens gestellt werden. Für die BAFA-Förderung muss hierzu die Internetseite <https://fms.bafa.de/BafaFrame/begem> aufgerufen werden. Bei der KfW-Förderung muss man zunächst einen Finanzierungspartner finden, der dann den KfW-Kredit mit Tilgungszuschuss beantragt. Weitere Informationen zur KfW-Förderung finden Sie unter [www.kfw.de/261](http://www.kfw.de/261). Bei Fragen können Sie sich gern an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden.

Haben Sie sich schon für den Newsletter der Energieagentur angemeldet? Dieser bietet im Abstand von 2 Monaten u. a. kompakte Informationen zu Themen mit Energiebezug im Landkreis Bautzen, zu neuen Förderprogrammen und berichtet über aktuelle Themen der Energieagentur des Landkreises. Die Anmeldung ist auf der Webseite [www.tgz-bautzen.de](http://www.tgz-bautzen.de) möglich.

Text:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
Foto: Gerd Altmann (pixabay)

## Jörg Kühnel

Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
**einfach schöner wohnen**

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...  
**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG  
Seifersdorf, Kirchgasse 3  
01454 Wachau  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet [www.philipp-hke.de](http://www.philipp-hke.de)  
Wärmezähler...Wasserzähler...Legionellenbeprobung...Funkablesung

**meineimmobilie.net**  
[www.meineimmobilie.net](http://www.meineimmobilie.net)

**WIR SUCHEN GRUNDSTÜCKE**

**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommunale  
Wohnungsgesellschaft mbH

Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

### Mietwohnungen

**3-Raum-WE**  
Heidestr. 166  
3. OG links, Radeberg, ca. 59 m² Wfl., m. Balkon, 360 € p. M. zzgl. NK, 720 € Kautions, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Energiewert 70,09 kWh/m²a, Vermietung ab 01.12.2021 möglich

**3-Raum-WE**  
R.-Wagner-Str. 16  
Radeberg, 3. OG rechts, ca. 70 m² Wfl., mit Balkon, 465 € p. M. zzgl. NK, 870 € Kautions, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 57,9 kWh/m²a, Vermietung ab 01.01.2022 möglich

**1-Raum-WE**  
Badstr. 54  
Vorderhaus, 2. OG links, Radeberg, ca. 32 m² Wfl., mit Balkon, 205 € p. M. zzgl. NK, 410 € Kautions, Erdgasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 141,20 kWh/m²a, Vermietung nach Absprache möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter:

[www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)

Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!

gut und sicher wohnen

## PRETTY Türenrenovierung Haus- & Innentüren

**vorher**  
✓ Sauber - kein Rausreißen  
✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung  
✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis  
✓ Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

**nachher**

PRETTY und PLAMECO-Fachbetrieb  
Björn Köpping  
Kiefernweg 2a, 01917 Kamenz - OT Schönbach  
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1, Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-16 Uhr

**SCHAUTAG Montag bis Mittwoch 08.11. - 10.11.2021 von 13 - 18 Uhr**

## Energieberatungen für Wohngebäude

- Geförderte Beratungen für Komplettanierungen
- Individuelle Sanierungsfahrpläne für Einzelmaßnahmen
- Beratungen auch für Baudenkmale

Olaf Heidisch Tel. 0351 263 2091 / 0170 317 4120  
[www.energieberatung-dresden-pirna.de](http://www.energieberatung-dresden-pirna.de) [energieberatung-vor-ort@freenet.de](mailto:energieberatung-vor-ort@freenet.de)

**HWC**  
Endlich! Wir sind in Ihrer Nähe!  
- Teppich- und Polsterreinigung auch privat -  
Rufen Sie an und machen Sie einen Termin mit uns!  
E-Mail: [hwcleaning2020@gmail.com](mailto:hwcleaning2020@gmail.com) • Telefon: 03528 / 411 324

**PLAMECO** SPANNDÉCKEN morgen schöner wohnen

**Plameco live erleben**  
natürlich mit Abstand  
Montag 08. Nov. bis  
Mittwoch 10. Nov.  
je 13.00 - 18.00 Uhr

Plameco Spanndecken  
Kiefernweg 2a  
01917 Kamenz / Schönbach  
03 57 97 73 66 1 | [plameco.de](http://plameco.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

# Stellenmarkt im Rödertal

BEWERBUNG



**Kundenorientierung & Unterstützung des Teams sind dein Ding?**

**DANN HABEN WIR DEN PERFEKTEN JOB FÜR DICH!**



**BEWIRB DICH BEI UNS ALS:**  
 - Kfz-Mechatroniker (m/w/d)  
 - Automobilverkäufer (m/w/d)  
**BEWERBUNGEN AN: RADEBERGER AUTO AG**  
 An der Ziegelei 1 | 01454 Radeberg | personal@ertl-gruppe.de

## Wer möchte eine Spielekiste für seinen Lieblings-Spielplatz gewinnen?

Der Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg stellt Kindern kunterbunte Spielekisten zur Verfügung. Diese sind mit Bällen, Springseilen, Ruckzuck, Straßenmalcreide und vielen anderen tollen Sachen gefüllt und sollen mehr Spaß und Spiel auf den Spielplätzen ermöglichen. Insgesamt fünf, schon bunt besprühte Kisten, welche zum Teil von einem lokalen Baumarkt aus Radeberg gespendet wurden, stehen zur Verfügung. Eine dieser Spielekisten soll dauerhaft im Radeberger Bürgerbüro zur Ausleihe bereit stehen. Alle die, die gerne eine Spielekiste für ihren Spielplatz haben möchten, können sich mit einem Fragebogen bis zum 06.12.2021 beim Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg bewerben. Die Kisten werden voraussichtlich im Frühjahr 2022 feierlich übergeben.



Weitere Informationen und den Fragebogen zum Download gibt es unter [www.kjsr-online.jimdofree.com](http://www.kjsr-online.jimdofree.com)

Text & Foto: Euer Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg

Anzeige

Im 20. Deutschen Bundestag repräsentiere ich den Wahlkreis 160 in Berlin und möchte damit den Ausgleich zwischen Stadt und Land schaffen. Wir haben hier große Unterschiede und das ist die wichtige Botschaft: Man muss auf dem Land dasselbe sagen, wie in der Stadt.

Das Wichtigste ist für mich eine neue Art der Wahlkreisarbeit zu entwickeln. Ich will zeigen: Diejenigen, die mir die Stimme gegeben haben, haben sich richtig entschieden. Sie haben einen Arbeiter im Parlament und im Wahlkreis gewählt, der nicht nur mit Reden und Parolen daherkommt. Auch Menschen, die sich in der Wahl anders entschieden haben, möchte ich in den kommenden vier Jahren Legislatur von guter Wahlkreisarbeit überzeugen und einbinden. Natürlich will ich inhaltlich Spuren hinterlassen. Energiepolitik, die Pflege und der Sport liegen mir besonders am Herzen!



**Anmeldungen bitte unter**

[Lars@ROHWER2021.de](mailto:Lars@ROHWER2021.de)

Los gehts mit meiner ersten Bürgersprechstunde am Dienstag, 09. November 2021 16.00 bis 18.00 Uhr.



**CDU**  
DIE SÄCHSISCHE UNION

## Kleinanzeigen

**Netten** Eigentümer gesucht, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.  
**Tel. 0152 / 05 38 58 74**  
**oder fa.manthey@gmx.de**

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
**Tel. 0173 / 375 73 11**

**Haushaltshilfe** für 2 Tage wöchentl. in Liegau-Aug. gesucht  
**Tel. 0171 / 600 75 39**

Suchen **Krautfahrer 3,5 t**, Transport- u. Lagerarbeiten für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
**Tel. 0163 / 872 00 15**

**Teilhaushaltsauflösung**, Geschirr, Möbel, Werkzeug, Bilder, usw. am 06. Nov. von 10-17 Uhr bei Götze, Schloßstr. 2 in Radeberg.

**Arnsdorf**, F-Wolf-Str. 3, 1-RWE m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m²\*a), BBV GmbH Radebeul  
**Tel. 0351 / 830 65 41**

Suchen **Haus- und Lagermeister** für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
**Tel. 0163 / 872 00 15**

**2,5-Raum-Whg.**, Radeberg, Badstr., ab sofort zu vermieten  
**Tel. 035955 / 422 02**

**Hof-Eingangsflohmarkt am 30.10.21** von 10-16 Uhr, Forstweg 6, Großerkmannsdorf

**Vermiete** in RDB Stellplätze für Wohnmobile in abgeschlossenen Grundstück  
**Tel. 0160 / 550 93 30**

**Biete** Fahrtätigkeit als Minijob am Nachmittag für ca. 3 Std., für Rentner geeignet  
**Tel. 0162 / 436 21 68**

**Junge Frau** sucht Garage zum Kauf für Unterstellung PKW  
**Tel. 01522 / 60 88 990**

**Wer kann uns** im Haushalt 1-2 Std. in der Woche helfen? Gegen Bezahlung.  
**Tel. 03528 / 44 25 08**

**Witwe**, 77 Jahre, 1,65 m, sucht lieben, ehrlichen, zuverlässigen Freund  
**Chiffre-Nr. 44/01**

**Schöner Schreibtisch** mit großer Arbeitsfläche, sehr guter Zustand, Preis 60,- €



**Tel. 0174 / 216 81 42**

**Wir kaufen** Wohnmobile + Wohnwagen  
**Tel. 03944-36160,**  
**www.wm-aw.de Fa.**

### Bekanntmachung

Hiermit teile ich meinen verehrten Patienten mit, dass ich ab **15. November 2021** wieder die ärztliche Leitung meiner Praxis übernehme.

Die bekannten Sprechzeiten bleiben erhalten:

Mo: 08.00 - 11.30 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr  
 Di: 08.00 - 10.00 Uhr  
 Mi: 08.00 - 11.30 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr  
 Do: 08.00 - 11.30 Uhr  
 Fr: 08.00 - 11.30 Uhr

**Dr. Marlies Köhler,**  
**Langebrücker Str. 46, Liegau-Augustusbad**

## Na, Lust auf ein verrücktes Fußballcamp 2022

**Jetzt anmelden und Plätze sichern!**

Nach einer Zwangspause sind wir wieder zurück mit unserer 7. Auflage. Unter dem Motto „Einer für alle, alle für einen“

Ein besonderes Highlight wird mit Sicherheit das 3-tägige Fußballerevent des TSV Wachau sein. Jungs und Mädchen im Alter von 5-15 Jahren haben vom

**22. August bis 24. August 2022 (Montag bis Mittwoch)**

die Möglichkeit auf der Sportanlage in Wachau, Am Sportplatz 1, 01454 Wachau mit viel Spaß Fußball zu spielen und Tipps und Tricks mit nach Hause zu nehmen. An jedem Tag erwarten die Teilnehmer spannende Wettbewerbe, die am Abend vor berauschender Zuschauerkulisse mit einem Finale enden. Am letzten Tag fordern die Kinder dann die Eltern zum großen TSV Battle bei dem auch in diesem Jahr kaum ein Auge trocken bleiben wird.

Der zweite Tag steht ganz im Zeichen der Keeper. Während die Spieler ihre Übungen durchlaufen, können die angemeldeten Torspieler den ganzen Tag ein spezielles Torwarttraining der Extraklasse genießen. Auch die Torhüter treten am Ende zum großen Keeper-Duell an. Wer nur am Torwarttraining teilnehmen möchte, kann sich auch nur für diesen Tag anmelden.

3 Tage - Fußballcamp inkl. Verpflegung und Ausstattung aus: Trikot, Hose, Stutzen, Ball und Trinkflasche (ohne Übernachtung). Die Event-Shirts können zu einem Unkostenbeitrag von 14,95 € individuell mit Namen und Nummer beflocht werden.

Wer sich aber bis zum 31.01.2022 angemeldet bzw. bezahlt hat, bekommt die Beflockung gratis als Dankeschön.

**Preise pro Teilnehmer:** Erstteilnehmer 124,95 €; Wiederholer 119,95 €; Geschwister 114,95 €



**Für Fragen und Anmeldungen:**

Ansprechpartner Jugendleiter Klaus Benik (TSV Wachau)  
 Tel. 0173-3550142 oder Mail: [tsv-wachau@gmx.de](mailto:tsv-wachau@gmx.de)  
 Online: [www.FTVSH.de](http://www.FTVSH.de)



**CDU**  
STADTVERBAND RADEBERG

## CDU-Stadtverband Radeberg unterstützt die Kandidatur von Katja Mulansky

Die Mitglieder des CDU-Stadtverbandes Radeberg nominierten einstimmig Katja Mulansky als Kandidatin für das Amt der Oberbürgermeisterin in Radeberg.

Ausschlaggebend dafür sind ihre fachlichen Fähigkeiten, die auch zu einer breiten Unterstützung in Radeberg über Parteigrenzen hinweg geführt haben. Diese Fähigkeiten sind Voraussetzung für eine erfolgreiche Gestaltung der Zukunft unserer Stadt: Der Oberbürgermeister führt die Stadtverwaltung, die Gremien und ist auch für die Eigenbetriebe der Stadt verantwortlich. Im Wesentlichen hat er rechtliche und finanzielle Fragen zu klären. Er vertritt die Stadt in vielen Gremien und muss ein breites Fachwissen und ein entsprechendes Netzwerk haben, um die auf die Stadt zukommenden Herausforderungen frühzeitig zu erkennen.

Wir sind überzeugt davon, dass Katja Mulansky mit ihrer offenen, einnehmenden und zielstrebigem Art, die Radebergerinnen und Radeberger überzeugen wird. Radeberg hat in den letzten Jahren eine gute Entwicklung genommen. Mit Katja Mulansky bewirbt sich nun eine sachkundige Frau um das Amt der Oberbürgermeisterin, die mit einem unvoreingenommenen Blick von außen die Kompetenz besitzt, an Bewährtes anzuknüpfen sowie mit neuen Ideen, „frischem Wind“ und mit Ihnen gemeinsam Radeberg erfolgreich zu gestalten.

Frank-Peter Wieth, Vorsitzender



**KATJA MULANSKY**



SCAN ME

**Unsere aktuelle Ausgabe auch online unter**

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

**GARTEN**  
WASSER ♦ WÄRME ♦ SOLAR

**GESUCHT ANLAGENMECHANIKER (m/w/d)**

Ihre Vorteile:

- übertarifliche Bezahlung
- unbefristete, sichere Arbeitsplätze
- freundliche und motivierte Kollegen
- nette Privatkunden aus unserer Umgebung
- keine Montage
- ein Fahrzeug
- Qualifikationsmöglichkeiten



**Wechseln Sie jetzt zu uns!**

Firma Garten  
 Mittelbacher Str. 1, 01896 Lichtenberg  
 Telefon: 035955 - 4 38 48  
 E-mail: [info@Garten-Lichtenberg.de](mailto:info@Garten-Lichtenberg.de)

### Hausmeister aus Radeberg gesucht

Teilzeit, 2 - 3 h täglich; ab sofort möglich  
 Bei Interesse: 03528 / 442668  
 oder per E-Mail an: [info@elektro-klemm.de](mailto:info@elektro-klemm.de)

Die Lichtenberger Agrar GmbH Co. KG sucht zum nächstmöglichen Einstellungstermin **einen Mitarbeiter / eine Mitarbeiterin zur Betreuung von Kühen am automatischen Melksystem.** Wir sind ein Gemischtbetrieb mit 850 Kühen, eigener Nachzucht und Pflanzenproduktion.



**Aufgabengebiet:**  
 - Betreuung der Tiere  
 - Nachtreiben der Tiere zum Melkroboter

**Anforderungen:**  
 - Freude am Umgang mit Tieren  
 - Zuverlässigkeit  
 - Computergrundkenntnisse  
 - Bereitschaft zur Wochenend- und Feiertagsarbeit

Zum Erreichen des Arbeitsortes ist ein eigenes Fahrzeug empfehlenswert. Auch ein Anlernen von interessierten Quereinsteigern ist möglich.

**Angebot:**  
 - Abwechslungsreiche Tätigkeit in Vollzeit in neugebauten Ställen  
 - Unbefristetes Arbeitsverhältnis  
 - Geregelte Arbeitszeit im 2-Schicht-Rhythmus  
 - Ortsübliche Bezahlung mit entsprechenden sozialen Leistungen  
 - Unterstützung bei der Einarbeitung

**Unser Stellenangebot spricht Sie an?**  
 Dann melden Sie sich bei uns! Tel. 035955/72522 u. 44354, gern auch per E-Mail: [LichtenAgrar@web.de](mailto:LichtenAgrar@web.de).

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
 Für Rücksprachen steht Herr Olaf Wähner gern zur Verfügung.

**PB Gefahrenmeldeanlagen GmbH**

Beratung – Projektierung – Errichtung – Service  
 VdS anerkannter TELENOT Fachrichter

Einbruch- und Überfallmeldeanlagen  
 Brandmelde- und Rauchabzugsanlagen  
 Zutrittskontrollsysteme  
 Videoüberwachungssysteme  
 Elektronische Schließsysteme  
 Fluchtwegsicherung

Dammweg 15 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/44 60 01 – Fax 03528/ 44 60 02

**Wir stellen ein:**

**Monteur/Techniker**  
 für Errichtung und Service elektronischer Sicherheitsanlagen

**Bedingung:**  
 FS und gute elektronische/elektrotechnische Kenntnisse

Bewerbungen an:  
[pbgma@gmx.de](mailto:pbgma@gmx.de)

Wenn die Füße zu müde sind, die Wege zu gehen,  
die Augen zu trüb, die Erde zu sehen,  
wenn das Alter nur Last und Leid,  
dann sagt der Herr:  
„Komm zu mir, jetzt ist die Zeit.“



In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied  
von meiner lieben Ehefrau, unserer lieben Mutter,  
Oma, Uroma und Schwiegermutter, Frau

**ROSEMARIE BRÄUER**

geb. Trepte  
\* 18.09.1936 † 23.10.2021

**In stiller Trauer**  
Heinz Bräuer  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

Und immer sind irgendwo Spuren deines Lebens,  
Gedanken, Bilder, Augenblicke und Gefühle.  
Sie werden uns immer an Dich erinnern  
und Dich dadurch nicht vergessen lassen.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Ehemann,  
unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa,  
Bruder und Schwager

**Rolf Teuscher**

geb. 09.11.1951 gest. 31.10.2021

**In Liebe und Dankbarkeit**

Deine Frau Heidrun  
dein Sohn Rico mit Sandy  
deine Tochter Kathleen mit Mario  
deine Enkel Lukas, Elias, Emilia und Hannah  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 19.11.2021, 10.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Traurig und erfüllt von tiefer Dankbarkeit  
müssen wir Abschied nehmen von  
meiner geliebten Ehefrau,  
unserer lieben Mutti, Oma und Uroma



**Christine Kersten**

geb. 01.07.1940 gest. 31.10.2021

Dein Wulf  
Birgit mit Familie  
Silke mit Familie  
und Angehörige

Der Trauergottesdienst mit anschließender  
Beerdigung findet am Freitag, dem 12.11.2021,  
11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Ach, schrittest du durch den Garten  
noch einmal im raschen Gang,  
wie gerne wollt' ich warten,  
warten stundenlang.

Theodor Fontane



Ein wunderbarer Mensch  
ist von uns gegangen.

Unsere herzengute Mutti

**Ursula Böhme**

geboren am 05.05.1944

ist am 29.10.2021 für immer eingeschlafen.

In unseren Herzen wird Sie immer weiterleben.

**In Liebe und Dankbarkeit**  
Deine Söhne Holger und Hartmut

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 19.11.2021, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Nachruf**

In tiefer Trauer nimmt die Stadt Radeberg Abschied von

**Frau Ruth Zacharias**

die am 24. Oktober 2021 im Alter von 81 Jahren verstarb.

Frau Ruth Zacharias engagierte sich mit voller Kraft für die Belange  
der Taubblinden und förderte mit ihrem Einsatz maßgeblich die Errichtung  
der Begegnungsstätte Storchennest und den Botanischen Blindengarten  
in Radeberg. Mit ihrer Ruth Zacharias Stiftung Gemeinschaft der Taubblinden  
wird ihre wertvolle Arbeit der Stadt und den Betroffenen erhalten bleiben.  
Wir werden Frau Ruth Zacharias ein ehrendes Andenken bewahren.

Radeberg, im November 2021

**Gerhard Lemm**  
Oberbürgermeister der Stadt Radeberg

**In  
ehrendem  
Gedenken**

**Alle Familien- und  
Traueranzeigen  
finden Sie  
kostenlos  
in der aktuellen  
Online-Ausgabe  
und in  
unserem Archiv  
www.die-  
radeberger.de**

Ein Vater liebt - ohne viel Worte  
Ein Vater hilft - ohne viel Worte  
Ein Vater versteht - ohne viel Worte  
Ein Vater geht - ohne viel Worte  
und hinterlässt eine Leere,  
die keiner in Worte auszudrücken vermag.

Schweren Herzens müssen wir Abschied nehmen  
von unserem geliebten Vati, Schwiegervati und Opa

**Gerd Lippmann**

geb. 20. August 1961 gest. 22. Oktober 2021

In Liebe und Dankbarkeit  
Ronny mit Antje und Felix  
Stefanie mit Martin, Jamie-Lee, Melanie und Jasmin  
Steve  
Nadine mit Lea

Die Trauerfeier findet am Freitag, dem 19.11.2021,  
14.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Gedenkseite:  
<https://winkler.gemeinsam-trauern.net/Begleiten/gerd-lippmann>



Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,  
von vielen Blättern eines,  
das eine Blatt, man merkt es kaum,  
denn eines ist ja keines.  
Doch dieses eine Blatt allein  
war Teil von unserem Leben.  
Darum wird dieses eine Blatt allein  
uns immer wieder fehlen.



In liebevollem Gedenken  
nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann,  
unserem lieben Vater,  
Schwiegervater, Opa, Uropa,  
Schwager und Onkel

**Dieter Schneider**

\* 23.11.1942 † 31.10.2021

In stiller Trauer  
Seine liebe Moni  
Dirk und Angelika mit Familie  
Thomas und Angela mit Familie  
Steffen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 19.11.2021, 12.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.



**Danksagung**



Fürchte dich nicht,  
denn ich habe dich erlöst;  
ich habe dich  
bei deinem Namen gerufen;  
du bist mein.

Jes. 43.1

Nachdem wir in Liebe und Dankbarkeit Abschied  
genommen haben von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter, Oma, Uroma, Tante  
und Cousine, Frau

**Gerda Eisold**

geb. Meißner  
geb. 08.07.1920 gest. 11.10.2021

möchten wir uns bei allen Verwandten,  
Bekanntem und Freunden für die liebevolle  
Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen  
und Geldzuwendungen ganz herzlich bedanken.  
Ein besonderer Dank gilt Pfarrer Hesse für die  
einfühlsamen Worte, den Posaunen,  
dem AIR-Team Arnsdorf für die liebevolle  
Betreuung und dem Bestattungshaus Winkler.

**In Dankbarkeit**  
Michael und Christine mit Familien

Wachau, Liegau-Augustusbad, im November 2021

**Danksagung**

Alles hat seine Zeit.  
Es gibt eine Zeit der Stille,  
eine Zeit des Schmerzes und der Trauer,  
aber auch eine Zeit der dankbaren Erinnerung.

Nachdem wir in Liebe und Dankbarkeit Abschied genommen haben  
von unserem geliebten Manni und Opa

**Manfred Meyer**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten  
für die überaus große Anteilnahme, die uns durch stillen Händedruck  
und liebevoller Umarmung zum Ausdruck gebracht wurde, recht herzlich bedanken.  
Besonderen Dank für die jahrelange Betreuung der Arztpraxis Gatzemeier,  
der Dialyse „Weißer Hirsch“, Dr. med. Pitzonka, dem Krankenhaus  
Dresden-Friedrichstadt, der Rehatechnik, den Schwestern Angela und Peggy,  
sowie der Physiotherapeutin Carola.  
Ein Dank auch dem Bestattungshaus Winkler, dem Redner Herrn Meyen  
für seine einfühlsamen Worte, der Gärtnerei Schneider  
sowie der Gaststätte „Pilsfaß“ für die gute Bewirtung.

**Angelika Gönner**  
im Namen aller Angehörigen

Großberkmannsdorf, im November 2021

*Du hast für uns gesorgt, geschafft, ja sehr oft über deine Kraft.  
Nun ruhe aus, du gutes Herz, wer dich gekannt, fühlt unseren Schmerz.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied  
von meiner lieben Ehefrau, unserer herzenguten Mutti,  
Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau



**Eleonore Heubeck**

geb. Huhn  
\* 21.04.1935 † 22.10.2021

**Du wirst immer in unseren Herzen sein**  
Dein Ehemann Dieter  
deine Kinder Ute und Ralf mit ihren Familien  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet  
am Freitag, dem 12.11.2021, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Ganz still und leise, ohne ein Wort,  
gingst du von deinen Lieben fort,  
du hast ein gutes Herz besessen,  
nun ruht es still, doch unvergessen.  
Es ist so schwer, es zu verstehen,  
dass wir Dich niemals wiedersehen.

**Gerd Lippmann (Lippi)**

geb. 20.08.1961 gest. 22.10.2021

**In ewiger Liebe und Dankbarkeit**  
Deine Geschwister Andre, Elke, Martina,  
Bernd, Thomas und Silke mit Familien  
Sein bester Freund Ingo und Verwandtschaft

Es ist so schwer einen Menschen zu verlieren,  
aber es tut gut zu erfahren, wie viele ihn gern hatten.

**Danksagung**



Nachdem wir Abschied  
genommen haben von  
meiner lieben Mutter,  
unserer Schwester, Schwägerin  
und Tante, Frau

**Renate Adler**

möchte ich mich auf diesem Weg bei allen  
Verwandten, Freunden, Nachbarn und  
Bekanntem für ihre Anteilnahme durch herzlich  
geschriebene oder gesprochene Worte, Blumen,  
Geldzuwendungen und für das ehrende Geleit zu  
ihrer letzten Ruhestätte recht herzlich bedanken.  
Besonders danke ich dem Pflegedienst  
Ursula Böhm, dem Hausarzt Dr. Kirschner,  
Pfarrer Fritzsche, dem Bestattungshaus Winkler  
und der Gärtnerei Kühnel.

**Menschen, die wir lieben, bleiben für immer,  
denn sie hinterlassen Spuren in unseren Herzen.**

**Ihr lieber Sohn Uwe**

Ullersdorf, im November 2021

*Das Liebste zu geben bleibt ewiger Schmerz.*

In Liebe nehmen wir Abschied von  
meinem lieben Mann, unserem herzenguten Vati,  
Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager  
und Onkel, Herrn



**Klaus Merkel**

geb. 03.02.1937 gest. 29.10.2021

In stiller Trauer und Dankbarkeit  
Seine liebe Gerda  
Jürgen mit Christine  
Rico  
sowie seine Enkel und Urenkel

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Kreis  
der Familie statt.

**MAX IRMISCH**

Inhaber: R. Tietze

**Grabmale Baelemente**

Urnensteine Treppenbeläge  
Formsteine Fensterabdeckung  
Breitsteine Mauerabdeckung  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente



Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/44 34 51 • Fax 03528/419 32 45

**Entdecken Sie  
die Möglichkeiten des Natursteins**  
ZEITLOS • EDEL • VIELFALTIG

**BESTATTUNGSMUSCHTER**  
inhaber Benjamin Wolf  
www.bestattung-muschter.de  
Abschiedszeit - Der Trauer Raum geben

*Wir sind jederzeit 24h für Sie da...*

**0176/ 218 70 876**

Hauptfiliale Radeberger Straße 5  
01458 Ottendorf - Okrilla  
Tel. 035205/ 542 25

Filiale Pulsnitz  
Robert-Koch-Straße 15  
01896 Pulsnitz  
Tel. 035955/ 712 823

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**

Inh.: M. Klöber

**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**

**Meisterbetrieb**

Rathausstraße 4 / 01900 Großbörnsdorf  
[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz  
Robert-Koch-Str. 6a  
Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf  
Hauptstr. 11  
Tel. 035200 / 24 67 4

**Alles verändert sich mit dem, der neben dir ist oder neben dir fehlt ...**

# Gerd "Lippi" Lippmann

**Feuerwehrmann, Bademeister, Bestatter und noch so vieles mehr**

Lieber Lippi,

für uns alle noch immer unfassbar, bist Du durch einen tragischen Unfall aus dem Leben gerissen worden. Gerade noch neben uns, müssen wir nun von Dir Abschied nehmen. Du hinterlässt eine Lücke, die wir nicht schließen können.

Die Feuerwehr war Deine Leidenschaft. Über 3.000 Einsätze in insgesamt 40 Jahren aktivem Feuerwehrdienst zeugen von Deiner enormen Einsatzbereitschaft, Tag und Nacht.

Dabei konnten wir Dich immer als „Allrounder“ einsetzen, denn Du hattest jede Maschine und jede Gerätschaft fest im Griff. Allein Deine Anwesenheit machte es für die Kameraden einfacher, vor allem bei schwierigen Einsätzen Ruhe zu bewahren und als Team zu funktionieren.

Der Zusammenhalt und die Kameradschaft bedeuteten Dir viel, ebenso die Weitergabe Deiner Erfahrungen im Rahmen von Aus- und Weiterbildungen an die jüngeren Feuerwehrfrauen und -männer.



Mehr als 20 Jahre warst Du im Stadtbad tätig und aktiv. Als Vereinsmitglied, Schwimmmeister, Schwimmtrainer, Organisator, Handwerker oder einfach nur als Zuhörer.

Die Besucher und Deine Kollegen konnten sich immer auf dich verlassen. Familien verdanken Dir erholsame Tage und tolle Feiern im Stadtbad, die Frühschwimmer einen fröhlichen Start in den Tag. Vielen Kindern hast Du die Angst vor dem Wasser genommen und das Schwimmen gelernt.

Die Freude an der Arbeit hier konnte man Dir ansehen und Dein Engagement vor Ort ging oft darüber hinaus.

Deine gute Laune und Dein strenger Blick haben das Stadtbad und das Team geprägt.

Und auch im Bestattungshaus Winkler hast Du Deine Spuren hinterlassen. Du warst mehr als ein Kollege, Du warst ein Freund. Auf Dich konnte man zählen, egal in welchem Bereich Du in den letzten 12 Jahren hier zum Einsatz gekommen bist. Und dies ist längst nicht selbstverständlich in einem solch sensiblen Tätigkeitsfeld. Grabmacherei, Bestattungen, Bereitschaftsdienste oder die vielen kleinen Arbeiten, die notwendig sind und gelegentlich unwichtig scheinen.

Deine Hilfsbereitschaft und Dein Fleiß, genauso Dein Humor werden auch hier sehr fehlen. Angehörige, denen Du in schweren Zeiten beigestanden hast, mochten Deine einfühlsame Art ebenso wie Deine fachliche Kompetenz.

Es wird viel Zeit vergehen, bis hier der Alltag wieder einkehren kann.

Gerd, Du wirst in unseren Herzen immer einen Platz haben und in unserer Erinnerung lebst Du weiter!

Hab Dank für ALLES!!!



Wehrleiter  
Frank Höhme



Vorstandsvorsitzender  
Frank Hantschmann

Große Kreisstadt  
**Radeberg**



Oberbürgermeister  
Gerhard Lemm



Geschäftsführer  
Jan Tschörtner



Vorstandsvorsitzender  
Lukas Gnauck

Unser tief empfundenenes Mitgefühl gilt besonders Deiner Familie.

Radeberg, im November 2021

Bei schlechter Sicht gilt: Sehen und gesehen werden

# Fahren bei schlechter Sicht - Licht an, wenn's dämmert

In Herbst und Winter findet der Berufsverkehr größtenteils bei schlechten Sichtverhältnissen statt: in der Dämmerung, bei Dunkelheit, bei Regen, Nebel oder Schneefall. In diesen Monaten kommt es mehr noch als sonst auf „Sehen und gesehen werden“ an. Die Sachverständigen von DEKRA geben Hinweise, worauf es für eine sichere Fahrt bei schwierigen Sichtverhältnissen ankommt.



**Licht rechtzeitig einschalten.** Schon bei einsetzender Dämmerung sind Autofahrer verpflichtet, das Abblendlicht einzuschalten. Der Beginn der Dämmerung wird in der Regel mit dem Sonnenuntergang gleichgesetzt, bei trübem Wetter kann es aber schon früher sein. „Es kommt darauf an, dass das eigene Fahrzeug gesehen und nicht übersehen wird. Schon dann, wenn man selbst Objekte noch gut erkennt, aber andere bereits mit Licht fahren, ist es Zeit, das Abblendlicht einzuschalten“, sagt Andreas Schauble, Unfallforscher von DEKRA. Es ist im Übrigen nicht erlaubt, nur mit Standlicht oder Begrenzungsleuchten zu fahren.

**Auf Abblendlicht achten.** Zu beachten ist auch, dass die Sensoren der Lichtautomatik auch bei den neuesten Autos Nebel nicht richtig erkennen und das Fahrzeug somit weiterhin mit Tagfahrlicht unterwegs ist. Daher sollte das Abblendlicht bei starker Sichtbehinderung wie Regen und Nebel gegebenenfalls manuell eingeschaltet werden.

**Sichtweiten unter 50 Meter.** Bei Sichtweiten unter 50 Metern ist es Gesetzes wegen nicht erlaubt, schneller als 50 km/h zu fahren. Auch darf die Nebelschlussleuchte erst bei einer Sichtweite unter 50 Metern innerorts und außerorts eingeschaltet werden. Sobald die Sichtverhältnisse sich verbessern, muss die Nebelschlussleuchte wieder ausgeschaltet werden.

**Auf Sicht fahren:** Bei jeder Form von schlechter Sicht gilt das Sichtfahrgebot. Es bedeutet: Man darf nur so schnell fahren, dass man innerhalb der überschaubaren Strecke anhalten kann. Etwa, wenn im dunklen Bereich hinter dem Scheinwerferkegel plötzlich ein Hindernis auftaucht. Im Extremfall können schon 60 km/h zu viel sein.

**Blendung vermeiden.** Laut Straßenverkehrsordnung müssen Autofahrerinnen und Autofahrer rechtzeitig abblenden, wenn ein Fahrzeug entgegenkommt oder in geringem Abstand vorausfährt. Aber auch gegenüber Radfahrern auf Radwegen und Fußgängern muss abgeblendet werden, wenn sie geblendet oder gefährdet werden können. Es ist auch darauf zu achten, dass eine manuell zu bedienende Leuchtweitenregulierung so eingestellt ist, dass die Blendung anderer vermieden wird.

**Beleuchtung checken.** Laut Lichttest sind rund 29 Prozent der Fahrzeuge mit Mängeln an der Beleuchtung unterwegs. Besonders in der dunklen Jahreszeit ist dies mit einem erhöhten Unfallrisiko verbunden. DEKRA empfiehlt, die Beleuchtung im Herbst gründlich zu checken und sie danach regelmäßig zu kontrollieren.

**Scheinwerfer reinigen:** Auf feuchten, schmutzigen Fahrbahnen können Scheinwerfer schnell verschmutzen und die Sichtweite stark herabsetzen. Vor allem bei Schmutzwetter empfiehlt es sich, die Scheinwerfer öfter zu reinigen.

Text: DEKRA Info;  
Foto: Tanja Schulte (pixabay)

## Erste Hilfe Kurs

am 21.11.2021 in Radeberg  
Bürgerhaus, Bruno-Thum-Weg 2  
von 08.30 bis 16.15 Uhr,  
inkl. Mittagspause (30 min.), **Kosten: 60,00 €**  
**Anmeldung per meh-lausitz@web.de**  
über [www.meh-lausitz.de](http://www.meh-lausitz.de) (Anmeldeformular)  
oder **WhatsApp 0178 / 532 69 76**

## Auto-Service Grätsch

Meisterbetrieb der KFZ-Innung  
**Super Service, fair im Preis!**  
*Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.*  
++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimatechnik +++  
+++ Reifen +++ u.v.m. +++  
Seifersdorfer Str. 27a Tel. 03528/443540  
01465 DD-Schönborn Mobil: 0172/6036250  
[www.autoservice-graetsch.de](http://www.autoservice-graetsch.de)

## Kfz-Meisterbetrieb

**GRÄFE** Fuhr-  
unternehmen  
Wir machen Ihr Auto fit!

### sämtliche Reparaturen an allen Typen

Inspektionen • Dekra • AU • Reifendienst  
Abschleppdienst (24 Std. Notdienst)  
Computerachsvermessung  
Bremsen- und Fahrwerkstest  
Kostenlose Reifeneinlagerung

**Anlasser- und Lichtmaschinen-  
reparatur zu kulantem Preis!**

Alte Hauptstraße 20 • 01454 Wachau OT Leppersdorf  
Tel. 03528/44 05 34 • Fax 41 71 49 • Funk 0172/7 02 08 86

## Ausgewählte Sächsische (Münz-)Geschichte in 4 Abschnitten

**Teil 4: Vom glücklichen Ende des Nordischen Krieges bis zum Tode August II. am 1. Februar 1733 in Warschau**  
Die Regierungszeit August II. nach 1709 war geprägt durch eine europäische Machtpolitik und intensiven diplomatischen Aktivitäten mit den europäischen Herrscherhäusern inkl. Russlands. Das schließt die von August dem Starken eingeleitete weitschauende Militärreform zur militärischen Absicherung der außenpolitischen Ziele und die Anbahnung dynastischer Verbindungen der Wettiner ein. Es war ein politisches Ereignis europäischen Ranges als der sächsische Thronfolger Friedrich August und spätere König August III. von Polen die habsburgische Kaisertochter Maria Josepha im Jahre 1719 heiratete. Die europäische Öffentlichkeit wurde in Dresden Zeuge einer rauschenden, vier Wochen dauernden, Jahrhundert-hochzeit - künstlerisch aufwendig und herausragend ausgestaltet auch um Sachsen - Polen im Reigen der europäischen Mächte zu etablieren. Mit der Heirat gelangten die Wettiner in den engeren Kreis der Anwärter erblicher Nachfolger auf den Kaiserthron.



Zu sehen ist der Reichstaler aus dem Jahr 1728. Geprägt in der Münzstätte Dresden (Münzzeichen IGS). Die Vorderseite zeigt ein Portrait von August dem Starken. Rückseitig sind unter der polnischen Königskrone zwei ovale Wappen-Kartuschen zu sehen: Die linke Kartusche zeigt das Wappen von Polen & Litauen, die rechte Kartusche zeigt das große Wappen von Sachsen.



Zu sehen ist ein Reichstaler aus dem Jahr 1719, geprägt in Dresden. Geschaffen wurde das Stück auf die Verlobung des Thronfolgers Friedrich August II mit Maria Josepha von Österreich. Die Verlobung fand in Wien statt, die große Hochzeit anschließend in Dresden. Die eindrucksvolle Vorderseite zeigt zwei flammende Herzen, welche durch zwei Hände mit einem Knoten verbunden werden. Die dazugehörige lateinische Umschrift „INDISSOLUBILITER“ (übersetzt etwa „unlösbar“) bezieht sich bildlich auf den Knoten, welcher die Herzen zusammenhält & somit metaphorisch auf die Liebe des zukünftigen Ehepaars. Auf der Rückseite ist eine lateinische Inschrift zum Ereignis der Verlobung in Wien zu sehen.

Im Jahre 1730 organisierte Heinrich Graf von Brühl, der spätere Premierminister unter August III., im Auftrag August des Starken, als Abschluss der eingangs erwähnten „Augusteischen Heeresreform“, das Zeithainer Lager. Es war eine riesige und grandiose Truppenparade - das „Spektakel des Jahrhunderts“, im Volksmund auch „Lustlager“ genannt, mit 30.000 Soldaten und Offizieren und vielen eingeladenen hochrangigen Gästen u.a. der preußische König Friedrich Wilhelm I., genannt „Soldatenkönig“, mit dem Thronfolger Friedrich, dem späteren Friedrich dem Großen. (Im Beisein von Brühl kam es zwischen den Beiden zu einer dramatischen Auseinandersetzung - was auch später die Beziehungen zwischen Sachsen und Preußen belasten sollte.)

(Bei Wikipedia gibt es dazu interessante Veröffentlichungen, so z.B. gut recherchiert vom „Teamwork - Schoenfluss“ - „Zeithainer Lustlager - kein Lustlager für Lotzdorfer und sächsische Bauern“.) (Als Förderer von Kunst und Wirtschaft entstanden in seiner Regierungszeit 26 Manufakturen, dabei 1710 die Porzellanmanufaktur auf der Albrechtsburg in Meißen - die erste staatliche Manufaktur in Europa.)

Die feierliche Beisetzung von August II. fand in der Kathedrale der Krakauer Wawel (an einer wenig sichtbaren Stelle!) statt. Augusts Herz kam in Erfüllung seines letzten Willens in einer silbernen, innen vergoldeten Kapsel in die Katholische Hofkirche nach Dresden zurück.

Außer dem Thronfolger hatte August II. mit seinen Mätressen, die profilierteste und bekannteste war wohl die Gräfin Cosel, noch acht anerkannte außereheliche Kinder, denen er allen eine ausgezeichnete Bildung zukommen ließ, sie gut verheiratete und finanziell absicherte.

Text & Fotos: Rainer Korf und Stefan Filip

**MITSUBISHI MOTORS**

**Sondermodell Space Star Select**

Mitsubishi Space Star Select 1.2 Benziner 52 kW (71 PS) 5-Gang statt 12.190 EUR<sup>1</sup> nur **11.290 EUR<sup>2</sup>**

► Klimaanlage ► Infotainment-System mit Bluetooth® und DAB+ u.v.m.

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/herstellergarantie](http://www.mitsubishi-motors.de/herstellergarantie)

**Messverfahren VO (EG) 715/2007, VO (EU) 2017/1151 Space Star Select 1.2 Benziner 52 kW (71 PS) 5-Gang** Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 5,4; außerorts 4,0; kombiniert 4,5. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 104. Effizienzklasse C. **Space Star** Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 4,7-4,5. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 108-104. Effizienzklasse C. Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet.

**1** Unverbindliche Preisempfehlung Space Star Select 1.2 Benziner 52 kW (71 PS) 5-Gang der MMD Automobile GmbH, ab Importlager, zzgl. Überführungskosten, Metallic-, Perleffekt- und Premium-Metallic-Lackierung gegen Aufpreis. **2** Hauspreis Space Star Select 1.2 Benziner 52 kW (71 PS) 5-Gang, solange Sondermodell-Vorrat reicht.

Abb. zeigt Space Star Select+ 1.2 Benziner 52 kW (71 PS) 5-Gang

**Autohaus Gierth GbR**  
Pillnitzer Str. 18  
01454 Radeberg  
Telefon 03528/443847  
[www.autohaus-gierth.de](http://www.autohaus-gierth.de)

**DER NEUE ŠKODA FABIA.**

Bei uns ab **13.990 €**

» WIR SIND FÜR SIE DA. VEREINBAREN SIE JETZT EINEN TERMIN «

**Jetzt bei uns ab 13.990 €.**

Größer, individueller, komfortabler und schöner als zuvor: Der Neue ŠKODA FABIA macht es Ihnen leicht, Ihren eigenen Stil zu leben. Zu seinen Highlights gehören LED-Hauptscheinwerfer mit integriertem LED-Tagfahrlicht, ein Fahrlichtassistent mit Coming- und Leaving-Home-Funktion und vieles mehr. Ein dynamischer Begleiter mit Raum für alles, was Ihr Leben ausmacht! Jetzt schon ab **13.990 €**. ŠKODA. Simply Clever.

**ŠKODA FABIA (Benzin) 1,0 I MPI 48 kW (65 PS): Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 5,8; außerorts: 3,9; kombiniert: 4,6. CO<sub>2</sub>-Emission in g/km, kombiniert: 106. Effizienzklasse B.<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Ermittelt im neuen WLTP-Messverfahren, umgerechnet in NEFZ-Werte zwecks Pflichtangabe nach Pkw-EnVKV. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns oder unter [skoda.de/wltp](http://skoda.de/wltp)

Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

**AUTOHAUS AM SILBERBERG GMBH & CO. KG**  
An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg  
T 03528-482084  
<http://www.radeberg.skoda-auto.de>, [info@radeberg-skoda.de](mailto:info@radeberg-skoda.de)

**Kfz-  
Fach-  
betriebe  
ganz in  
Ihrer Nähe**

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**XL TEXTIL WASCH STRASSE** 2,8m

Sauber waschen in Radeberg  
**FREIE WERKSTATT TAUCHMANN-AUTOSERVICE**  
Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

**Bäumler** Automobile Radeberg

SEAT-Spezialist  
LADA-Vertragshändler  
EU-Neuwagen  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service

01454 RADEBERG, Dresdener Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
[www.baemler-automobile.de](http://www.baemler-automobile.de)

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**HU/AU – mittwochs und freitags**  
Achsvermessung

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst  
[www.automobile-radeberg.de](http://www.automobile-radeberg.de)

**Service rund um's Auto**

**André Kluge** Karosseriebaumeister

Dresdener Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

Meisterbetrieb der Kfz-Innung – Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto

- KFZ-Reparaturen aller Art
- Unfallinstandsetzung • Klimaanlage
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**Autohaus Pietzsch**

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Bosch Car Service Grünberg** - FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

## Aus den Vereinen

### Karnevalsverein begründet Absage der Novemberveranstaltungen

Die „Langebrücker Nachrichten“ hatten bereits über die Absage der Novemberveranstaltungen des Karnevalsvereins berichtet. Patrick Wolf schildert noch einmal die Beweggründe. Dazu heißt es wie folgt: „Du kommst hier mit rein.“ Und tatsächlich dachten wir, es wird diese Saison schwer, ein Faschingsthema, welches nichts mit Corona zu tun hat, zu finden. Doch täglich grüßt das Murmeltier. Wie könnte ein Fasching aussehen... 3G mit Maske und Abstand oder doch 2G ohne Maske und Abstand - vielleicht machen wir auch ein 4G „Geimpft, Genesen, Getestet - Gesoffen“. Sollen wir tatsächlich nur die Geimpften reinlassen, um ohne Maske und Abstand feiern zu dürfen. Eigentlich wollten wir dieses Jahr nur Fasching für SUV-Fahrer machen und alle anderen draußen lassen. Dann kam uns die Idee, Fasching nur für Männer unter 90 Kilo und Frauen unter 70 Kilo zu veranstalten. Einer hatte sogar die Idee, Fasching nur für Langebrücker, die mindestens zehn Jahre hier wohnen. Mist - am Ende bleibt festzuhalten, egal wie wir es drehen und wenden, egal wen wir rein lassen wollen und wen nicht, „so funktioniert kein Fasching“. Mit „Ausgrenzung“ oder „Bevorteilung“ bekommen wir Euch, „unsere Besucher und Freunde“ nicht auf den Saal und falls doch - schüren wir nur Neid und Missgunst. Das wollen wir nicht. Aus diesem Grund haben wir als - kulturschaffender - Verein in Langebrück entschieden, die Veranstaltung im November dieses Jahr abzusagen. Mit närrischen Grüßen. Bleiben Sie sarkastisch und bis bald. LATOLKA - HA HA

### Kreativnachmittag beim Langebrücker Seniorentreff

Beim Seniorentreff der Langebrücker Interessengemeinschaft der Volkssolidarität wird es wieder kreativ. Am Montag, 08. November, sind alle Interessierten um 15.00 Uhr ins Café des Bürgerhauses, Hauptstraße 4, eingeladen. In dem Programm für den Monat November ist für diesen Tag ein „Spiele- und Bastelnachmittag“ angekündigt. Zum Seniorentreff am Montagnachmittag werden zu Beginn Kaffee und Kuchen beziehungsweise Gebäck zum kleinen Preis angeboten. Alle Veranstaltungen des Seniorentreffs werden durch die Ortschaft Langebrück ideell und materiell gefördert. Jede Veranstaltung ist öffentlich und bedarf keiner ausdrücklichen Mitgliedschaft im Verband der Volkssolidarität, obwohl sie sich über jeden weiteren Interessenten an einer Mitgliedschaft freuen würden.

# Sechs besondere Zaunenelemente schmücken das Langebrücker Grundschulareal

Einen großen Wunsch gibt es

VON SYLVIA GEBAUER



Ein Regenbogen und eine bunte Unterwasserwelt. Dies sind nur zwei Motive, die in Langebrück besondere Zaunenelemente zieren. Zu finden sind diese auf dem Grundschulareal. Ein Besuch lohnt sich auf alle Fälle.

Insgesamt sechs Zäune stehen hier. Dahinter stecken die Kunstlehrer der Friedrich-Wolf-Grundschule Langebrück. Diese hatten die Grundschüler zu einem kleinen Wettbewerb aufgerufen. Sie sollten ihre Ideen aufmalen mit dem Ziel, dass die schönsten Ergebnisse künftig die Zaunenelemente schmücken werden.

In diesem Zusammenhang haben alle einen Wunsch: „Da das Schulgelände öffentlich zugänglich ist, halten sich nicht nur unsere Schüler darauf auf, sondern auch andere Personen. Leider gab es deswegen in der Vergangenheit schon Beschädigungen, die aufwendig wieder repariert werden mussten. Wir hoffen nun sehr, dass alle Besucher helfen, dass unser Schulhof noch lange so schön erhalten bleibt“, hieß es dazu seitens der Grundschule.

Wie es seitens des Vertreters des Schulfördervereins im Ortschaftsrat hieß, planen sie im kommenden Jahr einen Spendenstaffellauf.



Beim Vor-Ort-Besuch gibt es eine ganze Menge zu entdecken. Vor allem auch die Details an den liebevoll gestalteten Zäunen.

FOTOS: Gebauer

# EURONICS XXL Frequenz feiert große Neueröffnung

EURONICS XXL Frequenz feiert große Neueröffnung am Montag, dem 15.11.2021 / Radeberger Elektrofachmarkt erstrahlt in neuem Glanz / Beste Produkte, beste Beratung und bester Service

Anzeige

Radeberg, im November 2021. Die neuen Geschäftsräume sind ein echter Blickfang: Zur Neueröffnung nach komplettem Neubau bietet EURONICS XXL Frequenz den zahlreich erwarteten Besuchern ein noch breiteres Sortiment und viele tolle Angebote. „Nach zweijähriger Planungs- und Bauzeit freuen wir uns unseren Kunden einen hochmodernen Elektrofachmarkt mit Küchenstudio präsentieren zu können. Alles entspricht dem aktuellen Stand der Technik, ob Beleuchtung, Bodenbelag, Ladenbau oder Klimatisierung. Unsere Kunden sollen sich bei uns wohlfühlen“, so die Geschäftsführer Frank Scholz und Mayk Uhlmann vor der geplanten Eröffnung am 15. November. „Auch in Zukunft sind wir für alle Fragen rund um die moderne

Unterhaltungselektronik, Multimedia, Telekommunikation und innovative Haushaltsgeräte da“, verspricht Frank Scholz. Die Vielzahl der Angebote in den neu gebauten und gestalteten Räumlichkeiten, An der Ziegelei 6, reicht von Unterhaltungselektronik über Neuheiten aus dem Bereich Mobilfunk, PC/Multimedia, Haushaltsgeräte und Einbauküchen.

### Starke Beratungsleistungen

„Gerade Fragen zu den innovativen vernetzten Geräten, wie TV, Smartphone oder Soundanlage sowie alles rund um die Energieeffizienz von neuen Haushaltsgeräten brennen, vielen Kunden heute unter den Nägeln“, weiß der Inhaber. Besucher seines Fachmarktes sollen deshalb einen

guten Überblick zu den verschiedenen Geräten und zu aktuellen Themen erhalten. „Nicht nur zum Eröffnungstag, sondern auch in Zukunft dürfen Kunden mit tollen Angeboten, kompetenter Beratung und umfassendem Service rechnen. „Getreu unserem Motto: EURONICS - Für Dein bestes Zuhause der Welt!“, so Frank Scholz.

### Große Auswahl

Neben Unterhaltungselektronik, Hausgeräten und Einbauküchen legt das Unternehmen in seinem Sortiment einen klaren Produktfokus auf Telekommunikation und Multimedia. „Unser Sortiment wird sich dabei in Zukunft kontinuierlich erweitern, um den Bedürfnissen unserer Kunden gerecht zu werden“, erklärt Frank Scholz. Mit einer Repa-

raturwerkstatt und einem eigenen Außendienst unterstreichen die Profis ihre Servicequalitäten. Als EURONICS Mitglied profitiert das Unternehmen von einem umfangreichen Rundum-Service. Die Kooperation, einer der führenden Einkaufsgenossenschaften im Segment Consumer Electronics in Deutschland, bietet ihren Mitgliedern eine Vielzahl von Leistungen an. „Das alles sind Marktvorteile von denen letztlich unsere Kunden in Radeberg profitieren“, so Herr Scholz.

**Für weitere Informationen:**  
**EURONICS XXL Frequenz**  
**Frank Scholz**  
**An der Ziegelei 6**  
**01454 Radeberg**



# IHR NEUER FIAT PROFESSIONAL HÄNDLER: AUTO-CENTER-ITALIA

Auf der Radeberger Straße 34a - 36  
01454 Feldschlößchen



## Verkauf

Bei uns können Sie sich aus der kompletten Palette von Nutzfahrzeugen das passende für sich auswählen. Alle Modelle stehen zur Besichtigung bereit.

## Finanzierung

Wir beraten Sie gerne zu einem passenden, für Sie zugeschnittenen Finanzierungsmodell der FCA-Bank.

## Werkstatt + Service

Unsere ständig geschulten Serviceberater, Servicetechniker und Kraftfahrzeugmechaniker sind immer gerne für Sie da! Wie bieten Ihnen den kompletten Service rund um Ihr Fahrzeug

Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei uns.



Ihr Fiat Professional Partner:



## Auto-Center-Italia

Radeberger Straße 34a - 36  
01454 Wachau OT Feldschlößchen

Tel.: 03528 41 68 69  
info@auto-center-italia.de